

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU, MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID EN MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

N. 98 — 3201

[C - 98/03608]

27 NOVEMBER 1998. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 3, tweede lid van de wet van 30 oktober 1998 betreffende de euro

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Verordening (EG) nr 1103/97 van de Raad van 17 juni 1997 over enkele bepalingen betreffende de invoering van de euro, en Verordening (EG) nr 974/98 van de Raad van 3 mei 1998 over de invoering van de euro.

Gelet op de wet van 30 oktober 1998 betreffende de euro, in het bijzonder artikel 3, tweede lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 oktober 1998 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 69 van 17 juli 1998 gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot vaststelling van de regels inzake omrekening en afronding in euro van de bedragen van barema's, premies, vergoedingen en voordelen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat de betrokken personen en instellingen onverwijld moeten ingelicht worden over de maatregelen die voor het afronden werden genomen om hun informaticaprogramma's voor 1 januari 1999 te kunnen aanpassen;

Overwegende dat de Regering zich ertoe verbonden heeft een neutrale overgang naar de euro in de sociale sector te garanderen en dat dit doel enkel kan bereikt worden indien dezelfde graad van nauwkeurigheid bij de uitdrukking van de bedragen in euro en in Belgische frank wordt opgelegd;

Overwegende dat het behouden van dezelfde graad van nauwkeurigheid in de uitdrukking van de bedragen geen oplossing zal bieden voor alle problemen in verband met afronding die zich kunnen voordoen met bedragen die grenzen, minimum- en maximumbedragen uitdrukken;

Overwegende dat de officiële en reglementaire teksten tijdens de overgangperiode enkel in BEF zullen uitgedrukt zijn, dat deze bedragen de referentiebedragen zullen blijven voor het bepalen van de rechten en verplichtingen inzake arbeidsreglementering en sociale zekerheid;

Op de voordracht van Onze Ministers van Volksgezondheid en Pensioenen, van Tewerkstelling en Arbeid, van Sociale Zaken, van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Onze Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De barema's, premies, vergoedingen, voordelen en andere referentiebedragen die worden toegepast in de arbeids- en sociale zekerheidsreglementering, worden na omrekening in euro, afgerond met twee decimalen meer dan het aantal decimalen dat van toepassing is in Belgische frank.

Van dit principe mag enkel worden afgeweken om het omgerekend bedrag nog te verduidelijken door één of meerdere decimalen na het bedrag uitgedrukt in euro toe te voegen.

Art. 2. In geval van twijfel voor het bepalen van een recht of een verplichting geldt het in BEF uitgedrukt bedrag als referentie.

Art. 3. Voor de uitvoering van dit besluit wordt de sociale zekerheid verstaan in de zin van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid, met inbegrip van de regelingen voorzien in artikelen 57 en 57bis van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid.

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT, MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL ET MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

F. 98/03201

[C - 98/03608]

27 NOVEMBRE 1998. — Arrêté royal pris en exécution de l'article 3, alinéa 2 de la loi du 30 octobre 1998 relative à l'euro

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Règlement (CE) n° 1103/97 du Conseil du 17 juin 1997 fixant certaines dispositions relatives à l'introduction de l'euro, et le Règlement (CE) n° 974/98 du Conseil du 3 mai 1998 relatif à l'introduction de l'euro.

Vu la loi du 30 octobre 1998 relative à l'euro, notamment l'article 3, alinéa 2;

Vu l'arrêté royal du 8 octobre 1998 rendant obligatoire la convention collective de travail n° 69 du 17 juillet 1998, conclue au sein du Conseil national du Travail, déterminant les règles de conversion et d'arrondi en euro à appliquer aux montants des barèmes, primes, indemnités et avantages;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence motivée par le fait que les personnes et les institutions concernées doivent être mises au courant le plus rapidement possible des dispositions prises en matière d'arrondissement afin d'adapter leurs programmes informatiques avant le 1^{er} janvier 1999;

Considérant que le Gouvernement s'est engagé à garantir la neutralité du passage à l'euro dans le secteur social et que cet objectif ne peut être atteint qu'en imposant, le même degré de précision dans le libellé des montants en euro et en franc belge;

Considérant que garder le même degré de précision dans le libellé des montants ne donnera pas une solution à tous les problèmes d'arrondis qui peuvent se poser, notamment pour des montants qui sont l'expression de limites, seuils ou plafonds;

Considérant que pendant la période transitoire les textes officiels et réglementaires seront uniquement libellés en BEF, que ces montants resteront les montants de référence pour établir les droits et obligations en matière de réglementation du travail et de la sécurité sociale;

Sur la proposition de Nos Ministres de la Santé publique et des Pensions, de l'Emploi et du Travail, des Affaires sociales, de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises et Notre Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les barèmes, primes, indemnités, avantages et autres montants de références utilisés dans la réglementation du travail et de la sécurité sociale sont arrondis après conversion en euro avec deux décimales en plus du nombre de celles applicables en franc belge.

Il ne peut être dérogé à ce principe que pour garantir une précision supplémentaire au montant converti en ajoutant une ou plusieurs décimales au libellé en euro.

Art. 2. En cas de doute pour la détermination d'un droit ou d'une obligation, le montant libellé en FB fait référence.

Art. 3. Pour l'exécution du présent arrêté la sécurité sociale est entendue au sens de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-Carrefour de la sécurité sociale, en ce compris les règlements prévus aux articles 57 et 57bis de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1999.

Art. 5. Onze Ministers van Volksgezondheid en Pensioenen, van Tewerkstelling en Arbeid, van Sociale Zaken, van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Onze Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 november 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
M. COLLA

De Minister van Terwerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

De Minister van Landbouw
en Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

De Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie,
J. PEETERS

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

Art. 5. Nos Ministres de la Santé publique et des Pensions, de l'Emploi et du Travail, des Affaires sociales, de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises et Notre Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 novembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
M. COLLA

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

Le Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

Le Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale,
J. PEETERS

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

COUR D'ARBITRAGE

[C - 98/21452]

Arrêt n° 100/98 du 30 septembre 1998

Numéro du rôle : 1144

En cause : les questions préjudicielles concernant les lois coordonnées du 12 juillet 1978 relatives au régime d'accise des alcools, posées par le Tribunal correctionnel de Huy.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et L. De Grève, et des juges P. Martens, J. Delruelle, H. Coremans, A. Arts et M. Bossuyt, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. Objet des questions préjudicielles

Par jugement du 20 juin 1997 en cause du ministère public contre C. Vanneste et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 14 août 1997, le Tribunal correctionnel de Huy a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. En ce qu'il rend impossible l'application par le Tribunal de la loi du 29 juin 1964 relative au sursis, à la suspension du prononcé et à la probation à la matière relative au régime d'accise des alcools tel qu'il résulte des lois coordonnées du 12 juillet 1978, l'article 137 de ladite loi viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution belge, l'article 6 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme ?

2. En ce que la peine applicable est constituée à la fois par le paiement de l'accise (en l'espèce, article 111 des lois coordonnées du 12 juillet 1978), de l'accise spéciale (en l'espèce, article 113 des lois coordonnées du 12 juillet 1978) [et] de l'amende (en l'espèce, article 221, § 1^{er}, de la loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977 auquel renvoie l'article 133 des lois coordonnées du 12 juillet 1978) et [par] une ou plusieurs peines d'emprisonnement (en l'espèce, un emprisonnement de 4 mois au moins à un an au plus; article 220, § 1^{er}, de la loi générale du 18 juillet 1977 relativement à la prévention A, auquel renvoie l'article 133 des lois coordonnées du 12 juillet 1978 et article 113 des lois coordonnées du 12 juillet 1978 en ce qui concerne la prévention B), à l'exclusion de toute mesure probatoire et de la possibilité de réduire les condamnations postulées, lesdites dispositions organisent-elles un système de répression pénale discriminatoire au sens des articles 10 et 11 de la Constitution belge et sont-elles, le cas échéant, constitutives d'un traitement inhumain ou dégradant au sens de l'article 3 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme ? »

Par ordonnance du 27 mai 1998, la Cour a reformulé les questions préjudicielles comme suit :

« 1. En ce qu'il rend impossible l'application par le Tribunal de la loi du 29 juin 1964 relative au sursis, à la suspension du prononcé et à la probation à la matière relative au régime d'accise des alcools tel qu'il résulte des lois coordonnées du 12 juillet 1978, l'article 137 de ladite loi viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec l'article 6 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme ?

2. En ce que la peine applicable est constituée à la fois par le paiement de l'accise (en l'espèce, article 111 des lois coordonnées du 12 juillet 1978), de l'accise spéciale (en l'espèce, article 113 des lois coordonnées du 12 juillet 1978) et de l'amende (en l'espèce, article 221, § 1^{er}, de la loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977 auquel renvoie l'article 133 des lois coordonnées du 12 juillet 1978) et par une ou plusieurs peines d'emprisonnement (en l'espèce, un